



## Issanda teenimine hispaania keeles

Jennifer Maddy

(Põhineb tõestisündinud lool)

Kujutage ette, et sõber annab teile parima raamatu, mida ta on iial lugenud. Te avate raamatu ... ja avastate, et ei oska seda lugeda. See on võõras keeles! Mida te teeksite?

Kiriku algusaastatel trükiti Mormoni Raamatut ainult inglise keeles. President Brigham Young kutsus kaks misjonäri jutlustama evangeeliumi Mehhikos ja tõlkima Mormoni Raamatut hispaania keelde. Kuid nad vajasisid selle tegemiseks abi. Neil polnud aimugi, et teisel pool ookeani on Jumal ette valmistanud mehe, kes sai neile vajalikku abi anda.

Meliton Gonzalez Trejo oli pärit jõukast Hispaania perekonnast. Ta oli olnud koolis hea õpilane ja sai Hispaanias sõjaväehvitseriks. Ta oli tundnud alati huvi religiooni vastu, kuid miski, mida ta leidis, ei tundunud õige. Ühel päeval kuulis ta teist ohvitseri rääkimas inimestest, kes kutsuvad end „pühadeks”. Nad kuulusid Viimse Aja Pühade Jeesuse Kristuse Kirikusse ja Jumala prohvet oli juhatanud nad Ameerika Ühendriikides

paiknevatesse Kaljumägedesse. Meliton tundis tugevat soovi nendega kohtuda. Ta liitus Filipiinide ekspeditsioonile lähetatud väeosaga, lootes, et jõuab hiljem Ameerika Ühendriikidesse. Kuid Meliton oli tööga nii hõivatud, et pühade külastamine ei tundunud enam nii oluline.

Siis aga jäi Meliton raskelt haigeks. Talle meenus, miks ta oli tulnud Filipiinidele, ning ta palvetas ja küsis Jumalalt, mida peaks tegema. Sel ööl nägi Meliton erilist unenägu. Ta teadis, et peab lahkuma Kaljumägedesse.

Kui Meliton paranes, jätkas ta teekonda Ameerika Ühendriikidesse. 4. juulil 1874 saabus ta Californiasse ja võttis suuna Salt Lake City poole.

Salt Lake Citysse saabudes mõistis Meliton, et tal on probleem: ta oskas lugeda ingliskeelset teksti, kuid polnud kunagi inglise keelt rääkinud. Ta ei osanud kellegagi suhelda! Kuid ta otsustas, et kui ta inimestega rääkida ei saa, püüab ta nende tähelepanu muul viisil. Meliton tõmbas selga oma Hispaania sõjaväemundri ning marssis

piki linnatänavaid edasi-tagasi. Nagu ta oli lootnud, pantiid paljud inimesed teda tähele! Lõpuks märkas teda üks Kiriku liige, vend Blanchard, kes oli ülikooliõppejõud ja rääkis hispaania keelt. Vend Blanchard aitas Melitonil end Salt Lake Citys sisse seada ja õpetas talle evangeeliumi. Peagi Meliton ristiti.

Vend Blanchard tutvustas Melitoni ka president Brigham Youngile. Meliton ütles president Youngile, et üle kõige tahab ta tõlkida Mormoni Raamatu hispaania keelde.

President Young palus Melitonil aidata Mehhikos minevatel misjonäridel osa Mormoni Raamatust hispaania keelde tõlkida. Meliton veetis nädalaid ingliskeelseid sõnu hispaania keelde tõlkides. Igal õhtul vaatas ta oma tõlke misjonäridega üle. Nad oskasid mingil määral hispaania keelt, kuid nende arvates vajas see tähtis tõlge hispaania keelt emakeelena kõnelejat. Nad teadsid, et Meliton oli vastus nende palvetele. Tõlge avaldati 1875. aastal. See sai pealkirjaks „Trozos Selectos del Libro de Mormon” (Mormoni Raamatu valitud lõigud).

Misjonärid olid nüüd valmis Mehhikosse minema. Nad laadisid 1500 tõlgitud pühakirjaraamatut hobusele selga ja alustasid teekonda. Hispaania keele kõnelejad said esimest korda lugeda Mormoni Raamatut oma emakeeles! Kuigi Meliton oli elanud tuhandete kilomeetrite kaugusel Hispaanias, juhatas Taevane Isa ta täpselt sinna, kus ta pidi olema. Tänu oma vaprusel ja usule aitas Meliton tuua Jumala sõna lugematul hulgal inimesteni. ●

Artikli autor elab Ameerika Ühendriikides Utah' osariigis.



Meliton Gonzalez Trejo (1844–1917) teenis Mehhikos mitmel misjonil ja ristas seal mõned esimesed Kiriku liikmed. 1886. aastal aitas Meliton lõpetada kogu Mormoni Raamatu tõlkimise hispaania keelde.